

Message de la Direction – Point sur la situation au 18 mars – 18/03/2020

[scroll down for English]

Chers parents,

Comme annoncé le 9 mars suite au vote du conseil d'établissement, une nouvelle période de vacances scolaires aura lieu du 24 au 29 mars 2020. L'enseignement à distance sera suspendu.

La commission municipale d'éducation n'a toujours pas informé les écoles d'une date de réouverture. Néanmoins, les plans d'actions pour cette réouverture ont été soumis aux bureaux de Qingpu et Yangpu pour instructions. Ils comportent le détail des mesures d'hygiène (nettoyage, désinfection) mais aussi les conditions d'accès aux campus que nous devons appliquer à la réouverture.

Parmi celles-ci :

- Les parents ne pourront plus accéder aux campus. Seuls les parents de maternelle pourront amener leurs enfants jusqu'à l'entrée où ils seront pris en charge.
- Toutes les arrivées des élèves se feront pour 8h : il n'y aura plus d'arrivées décalées jusqu'à nouvel ordre.
- Remplissage et signature d'un formulaire de santé et prise de température quotidiens par les parents. Le document (format papier) vous sera envoyé avec la lettre d'information complète sur les consignes.
- Prise de température à l'entrée pour les élèves et les personnels.
- Isolement des cas de fièvre (>37.3) puis prise en charge par l'infirmière.
- Interdiction pour les lycéens de quitter le campus pendant la journée de classe.
- Interdiction de se faire livrer nourriture ou boisson.

Les conseils de classe ont lieu à Qingpu cette semaine pour les classes du secondaire. Ils ont permis un bilan du trimestre pour chaque élève, mais aussi de faire un point sur le dispositif d'enseignement à distance. Les représentants des parents et ceux des élèves ont transmis les remarques qui permettront quelques réajustements. Ils seront tenus à Yangpu à partir du 30 mars.

La direction pédagogique travaille à un calendrier des examens blancs pour permettre aux candidats au Bac (1^{ère} et terminale) et au DNB d'aborder les épreuves en toute sérénité. Un temps de cours au retour en présentiel précédera les examens blancs afin que les élèves retrouvent un rythme d'apprentissage qui leur permette d'aborder cette période sans inquiétude.

Les élèves et les familles des classes de terminale ont été destinataires d'un message du service Orientation sur les aménagements des concours post-bac. Par ailleurs, l'expansion désormais mondiale de l'épidémie conduit le ministère de l'Éducation nationale à étudier les conséquences possibles sur l'organisation des examens. Toute information émanant du ministère et de notre académie partenaire vous sera, bien entendu, communiquée. Les livrets des élèves des classes de l'élémentaire seront mis à disposition le 25 mars pour Qingpu et le 1^{er} avril pour Yangpu.

Enfin, le conseil d'administration confirmera prochainement la date de l'assemblée générale.

Campus de Qingpu

350 Gaoguang Road, Qingpu District, Shanghai
上海市青浦区徐泾镇高光路 350 号
Tel: (86 21) 3976 0555

Campus de Yangpu

788 Jiang Wan Cheng Road, Yangpu District, Shanghai
上海市杨浦区江湾城路 788 号
Tel: (86 21) 6897 6589

Nous vous recommandons également de vous tenir informés des mesures prises par la France, la Chine ou votre pays et qui pourraient avoir un impact sur vos déplacements. Il est fortement recommandé à nos élèves de retour à Shanghai de ne pas quitter la ville.

Dans cette période qui demeure incertaine et dans le cadre d'une épidémie aujourd'hui mondialisée, notre communauté se doit de rester unie et de préserver les meilleures chances de réouverture en respectant l'ensemble des consignes sanitaires et de quarantaine édictées par notre pays d'accueil.

Nous vous souhaitons force et courage pour cette période qui se prolonge et vous remercions de votre soutien.

Très cordialement,

Anne-Sophie GOUIX et David PECHOUX

Dear parents,

As announced on March 9th following the school council, another period of holidays is coming up from 24 to 29 March. Distance learning will be suspended.

The Municipal Education Commission has not informed the schools of a reopening date. Nevertheless, actions plans for the reopening have been submitted to Qingpu and Yangpu education bureaus. They detail the sanitary and health measures but also the new processes that will be applied when the campuses reopen.

Please note, a few changes:

- Parents will no longer be admitted on the campuses. Parents with kindergarten children will be able to walk them to the entrance where they will be taken care of.*
- All students will be required to enter the campuses at 8 am. No delayed entry will be allowed until further notice.*
- A daily health declaration form will be signed and temperature check will be done at home first. The document will be sent to you with the letter detailing all instructions.*
- Temperature check upon entry for staff and students.*
- Isolation in case of fever (>37.3) and monitoring by the nurse.*
- High school students will not be allowed out during breaks.*
- No food or beverage delivery.*

Class conferences are taking place for secondary classes in Qingpu this week. They allowed to assess each student progress during the term but also get feedback from parents and students' representatives about the e-learning plan. These conferences will be held in Yangpu as of March 30th.

The senior leadership team is working on a rearranged mock exams schedule. We will give students and teachers face-to-face teaching time before starting the round of exams so that students can regain confidence.

Campus de Qingpu

350 Gaoguang Road, Qingpu District, Shanghai
上海市青浦区徐泾镇高光路 350 号
Tel: (86 21) 3976 0555

Campus de Yangpu

788 Jiang Wan Cheng Road, Yangpu District, Shanghai
上海市杨浦区江湾城路 788 号
Tel: (86 21) 6897 6589

Students and families from Terminale classes received a detailed message on higher education procedures from our guidance counselors. Now, with the expansion of the epidemic, The French Ministry of Education is assessing the consequences over the national exams. We will of course keep you informed of any outcome. As far as primary school students are concerned, their 2nd term reports will be accessible from March 25th for Qingpu and April 1st for Yangpu.

Finally, the Board of management will soon release the date of the Annual General Meeting. We advise you to follow up the evolution of the measures taken in Europe, in China or elsewhere and my have an impact on your travel plans. We recommend our students not to leave Shanghai. In this period of uncertainty and of a global spread of the epidemic, our community must remain united to preserve the best chances to reopen while respecting all sanitary instructions given by the local authorities.

We wish you to find strength and courage to overcome this period and are grateful for your on-going support.

Yours sincerely.

Anne-Sophie GOUIX
Proviseur / *Principal*

David PECHOUX
Directeur Exécutif / *Executive Director*

Campus de Qingpu

350 Gaoguang Road, Qingpu District, Shanghai
上海市青浦区徐泾镇高光路 350 号
Tel: (86 21) 3976 0555

Campus de Yangpu

788 Jiang Wan Cheng Road, Yangpu District, Shanghai
上海市杨浦区江湾城路 788 号
Tel: (86 21) 6897 6589